



**ICOM**  
**CECA** | **08**  
montréal

---

**TOURISME CULTUREL : TENDANCES ET STRATÉGIES**

Colloque organisé par Pointe-à-Callière, musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, et le Centre des sciences de Montréal  
Du 29 septembre au 3 octobre 2008, Montréal, Québec, Canada

**CULTURAL TOURISM: TRENDS AND STRATEGIES**

Conference organized by Pointe-à-Callière, the Montréal Museum of Archaeology and History, and the Montréal Science Centre  
September 29 to October 3, 2008, Montréal, Quebec, Canada

**TURISMO CULTURAL: TENDENCIAS Y ESTRATEGIAS**

Coloquio organizado por Pointe-à-Callière, Museo de arqueología e historia de Montréal y el Centro de Ciencias de Montréal  
Del 29 de septiembre al 3 de octubre de 2008, Montreal, Quebec, Canadá



Le colloque *Tourisme culturel : tendances et stratégies* présente des conférences données par des spécialistes qui proviennent de diverses organisations à travers le monde. Une telle richesse d'interventions permettra de faire avancer le développement culturel ainsi que l'accessibilité aux arts et à la culture.

Je suis fière que cet événement soit organisé par Pointe-à-Callière et le Centre des sciences de Montréal.

Bon colloque à tous et à toutes!

The *Cultural Tourism: Trends and Strategies* conference will feature speakers from many different organizations around the globe. Their varied viewpoints will contribute greatly to cultural development and access to the arts and culture.

I am proud that this event was organized by Pointe-à-Callière and the Montréal Science Centre.

I wish you all a great conference!

El coloquio Turismo Cultural: Tendencias y Estrategias presenta conferencias dictadas por especialistas provenientes de organizaciones de todo el mundo. La riqueza de sus intervenciones permitirá hacer avanzar tanto el desarrollo cultural como la accesibilidad a las artes y a la cultura.

Es para mi un orgullo que este evento sea organizado por Pointe-à-Callière y el Centro de Ciencias de Montreal.

¡A todos y a todas ustedes les deseo un fructífero coloquio!

CHRISTINE ST-PIERRE

Ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine  
Minister of Culture, Communications and the Status of Women  
La Ministra de Cultura, Comunicaciones y Condición Femenina  
Gouvernement du Québec / Government of Quebec / Gobierno de Quebec



La culture et les musées sont de formidables locomotives touristiques. À Montréal seulement, près des trois quarts des attractions touristiques les plus fréquentées sont des musées. Pour le Québec, cela représente plus de dix millions de touristes chaque année.

Facteurs d'attraction pour les grands centres urbains et leviers de développement économique pour nos régions, le tourisme culturel et les institutions muséales occupent une place de choix dans la Politique touristique du Québec.

Je suis fier de pouvoir dire que le Québec peut aujourd'hui tabler sur son dynamisme culturel pour attirer des publics de partout à travers le monde. Et je me réjouis que vous ayez choisi Montréal, métropole culturelle, ainsi que Pointe-à-Callière et le Centre des sciences, pour vous rassembler afin de faire le point sur les enjeux et les tendances qui façonneront le visage du tourisme culturel de demain.

Bon colloque!

Culture and museums are tremendous tourist draws. In Montréal alone, nearly three-quarters of the most popular tourist attractions are museums. More than ten million tourists visit museums across Quebec each year.

Cultural tourism and museums help attract tourists to our major urban centres and drive economic development in our regions, and as such feature prominently in our Tourism Policy.

I am proud to say that today Quebec can rely on its cultural vitality to attract visitors from around the world. And I am delighted that you have chosen Montréal, our cultural metropolis, and Pointe-à-Callière and the Science Centre as the venues for examining the issues and trends that will shape the face of cultural tourism in the future.

Enjoy the conference!

La cultura, los museos, son formidables locomotoras turísticas. Solo en Montreal, los museos constituyen cerca de los tres cuartos de las atracciones turísticas más frecuentadas. Para el Quebec, esto significa que más de diez millones de turistas franquean sus puertas cada año.

El turismo cultural y las instituciones museales ocupan un lugar preferente en la política turística del Québec, en tanto factores de atracción para los grandes centros urbanos y palancas de desarrollo económico para nuestras regiones.

Me enorgullece poder decir que el Quebec puede hoy en día sacar partido de su dinamismo cultural para atraer públicos de todo el mundo. Y me complace que ustedes hayan escogido a Montreal, metrópoli cultural, y a su Pointe-à-Callière y el Centro de Ciencias, para este examen de los desafíos y tendencias que darán forma al rostro del turismo cultural de mañana.

¡Les deseo un exitoso coloquio!

RAYMOND BACHAND

Ministre du Tourisme / Minister of Tourism / Ministro de Turismo  
 Ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation  
 Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade  
 Ministro de Desarrollo Económico, Innovación y Exportación  
 Ministre responsable de la région de Montréal / Minister responsible for the Montréal Region  
 Ministro Responsable de la Región de Montreal  
 Gouvernement du Québec / Government of Quebec / Gobierno de Quebec



Face à la demande touristique mondiale, de nouveaux indicateurs viennent redessiner le profil des visiteurs, ce qui oblige les musées à revoir leurs stratégies culturelles.

Le colloque international *Tourisme culturel : tendances et stratégies* est l'occasion d'entendre des conférenciers de prestige se pencher sur l'offre de service des musées et sur les différentes approches éducatives.

Le ministère des Affaires municipales et des Régions est heureux de s'associer à Pointe-à-Callière et au Centre des sciences de Montréal dans cette veille muséologique.

Bon colloque!

Visitor profiles are changing with the rise in world tourism, forcing museums to rethink their cultural strategies.

The *Cultural Tourism: Trends and Strategies* international conference will be an opportunity to hear a number of prestigious speakers' thoughts on what museums should be offering and their different educational approaches.

The Department of Municipal Affairs and the Regions is pleased to join Pointe-à-Callière and the Montréal Science Centre in presenting this look at developments in the museum community.

Enjoy the conference!

Ante la demanda turística mundial, nuevos indicadores rediseñan el perfil de los visitantes, y esto obliga a los museos a revisar sus estrategias culturales.

El coloquio internacional *Turismo cultural: tendencias y estrategias* permitirá escuchar a conferencistas de prestigio que tratarán de la oferta de servicio de los museos y los diferentes enfoques educativos.

El Ministerio de Asuntos Municipales y Regiones se complace en asociarse a Pointe-à-Callière y al Centro de Ciencias de Montreal en esta actividad de examen museológico.

!Un coloquio fructífero!

NATHALIE NORMANDEAU  
 Vice-première ministre / Deputy Premier / Viceprimera ministra  
 Ministre des Affaires municipales et des Régions / Minister of Municipal Affairs  
 and the Regions / Ministra de Asuntos Municipales y Regiones  
 Gouvernement du Québec / Government of Quebec / Gobierno de Quebec



À l'occasion de la conférence annuelle du Comité international pour l'éducation et l'action culturelle (CECA), c'est avec grand plaisir que je souhaite la bienvenue à Montréal aux délégués qui participeront au colloque *Tourisme culturel : tendances et stratégies*. En tant que maire, je ne peux que me réjouir du choix de Montréal comme ville hôte.

Dotée d'un patrimoine architectural imposant et d'un héritage riche en histoire, Montréal métropole culturelle représente en effet une destination de choix pour discuter des défis et des enjeux auxquels feront face les musées dans la définition de leur offre touristique des prochaines années.

Profitez de ce séjour parmi nous pour découvrir les beautés de notre ville!

On the occasion of the annual conference of the International Committee for Education and Cultural Action (CECA), I take great pleasure in offering a warm welcome to Montréal to the delegates participating in this meeting on trends and strategies in cultural tourism. As Mayor, I am delighted at your choice of Montréal to host this event.

With an impressive architectural heritage and a wealth of history, our cultural metropolis represents a prime destination for this discussion of the challenges and issues faced by museums in defining what you have to offer tourists in the coming years.

I hope you take advantage of this visit to discover all our city's charms!

Con ocasión de la conferencia anual del Comité Internacional para la Educación y la Acción Cultural (CECA), me complace dar la bienvenida en Montreal a los delegados que participarán en el coloquio *Turismo Cultural: Tendencias y Estrategias*. En mi calidad de alcalde, me alegra sobremanera que Montreal haya sido elegida como ciudad huésped.

Gracias a su imponente patrimonio arquitectónico y a su rica herencia histórica, Montreal, metrópoli cultural constituye un destino único para analizar los desafíos y dilemas que deberán enfrentar los museos al definir su oferta turística dentro de los próximos años.

¡Les deseo que disfruten su estadía entre nosotros descubriendo las bellezas de nuestra ciudad!

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Gerald Tremblay'. The signature is fluid and cursive.

GÉRALD TREMBLAY

Maire de Montréal / Mayor of Montréal / Alcalde de Montreal



Cette conférence sur le tourisme culturel constitue pour les professionnels de l'éducation et de l'action culturelle une excellente occasion de réfléchir sur le visiteur et ses attentes. Désirons-nous simplement tenter de répondre à celles-ci ou voulons-nous plutôt les considérer comme des points de départ vers le large, le grand large même? Une série de conférenciers répondront à cette question chacun à leur façon, souvent en évoquant les embûches que doivent surmonter visiteurs et professionnels.

Je désire remercier l'équipe organisatrice de la conférence, Francine Lelièvre, Claude Benoit, Benoît Légaré, leurs proches collaboratrices, Christine Dufresne et Josée Duhaime, ainsi que les organismes qui leur ont apporté leur appui.

This cultural tourism conference is an excellent opportunity for those working in the fields of education and cultural activities to reflect on visitors and their expectations. Do we want to simply try to meet these expectations, or should we be thinking of them as jumping-off points, leading us in new directions? A series of speakers will offer their own views on this question, often pointing to the constraints facing both visitors and museum professionals.

I want to thank the conference organizing team, Francine Lelièvre, Claude Benoit, Benoît Légaré, their colleagues Christine Dufresne and Josée Duhaime, and all the organizations that have lent them their support.

Esta conferencia sobre el turismo cultural constituye para los profesionales de la educación y la acción cultural una oportunidad excepcional para reflexionar sobre el visitante y sus expectativas. ¿Deseamos solamente tratar de satisfacerlas, o más bien considerarlas como puntos de partida hacia el océano, hacia nuevas regiones? Cada uno de los conferencistas responderá a esta pregunta desde su punto de vista, planteando, en muchos casos, las dificultades que deben superar visitantes y profesionales.

Deseo expresar mis agradecimientos al equipo organizador de la conferencia, Francine Lelièvre, Claude Benoit, Benoît Légaré, a sus colaboradoras cercanas, Christine Dufresne y Josée Duhaime, e igualmente a los organismos que les han brindado su apoyo.

C. DUFRESNE-TASSÉ  
Présidente / President / Presidenta  
CECA



Au nom d'ICOM-Canada, je suis heureuse de souhaiter la bienvenue à tous les participants de la conférence du CECA. Les Canadiens jouent un rôle important sur la scène internationale. Il en va de même pour les musées canadiens, qui maintiennent des relations importantes avec les institutions du monde entier et qui sont connus pour leur implication dans les organisations comme l'ICOM.

C'est avec plaisir que nous accueillons à Montréal, cette ville internationale, un grand nombre de collègues venus des quatre coins du monde.

Je vous souhaite une bonne conférence.

On behalf of ICOM-Canada, I am pleased to welcome all the delegates to the CECA conference. Canadians play an important role on an international level; and it is also true of Canadian museums. We maintain important relations with museums all over the world and are known for our involvement in organizations such as ICOM.

It is a great pleasure for us to host such a large number of colleagues from around the world in Montréal, this truly international city.

I wish you all a great conference.

En nombre de ICOM-Canada, me complace desear la bienvenida a todos los participantes en la conferencia del CECA. Los canadienses desempeñan un importante papel en la escena internacional. Lo mismo ocurre con los museos canadienses, los que mantienen importantes relaciones con las instituciones de todo el mundo y son reconocidos por su activa participación en organizaciones como el ICOM.

Es un placer para nosotros acoger en Montreal, esta ciudad internacional, a un número tan importante de colegas llegados de todo el mundo.

Les deseo una conferencia muy fructífera.

A handwritten signature in black ink that reads "Sylvie Morel". The signature is written in a cursive, flowing style.

SYLVIE MOREL  
Présidente / President / Presidenta  
ICOM-Canada



Les institutions muséales d'aujourd'hui, acteurs clés d'un tourisme culturel en pleine évolution, cherchent plus que jamais à faire vivre de véritables expériences de découverte à leurs publics. Cette année, Montréal a été choisi pour permettre aux théoriciens comme aux praticiens d'en débattre dans le cadre de la conférence internationale de l'ICOM/CECA. Pour nous, c'est un privilège d'ainsi vous accueillir dans notre ville et son quartier historique.

À toutes et à tous, un séjour aussi heureux que fertile en rencontres et en idées!

Museums today, key players in the constantly evolving world of cultural tourism, are seeking more than ever before to offer their visitors true learning experiences. This year, Montréal was chosen to host academics and practitioners alike, as they come together to discuss the issues involved in conjunction with the international ICOM/CECA conference. It is a great privilege for us to welcome you to our city and its historic quarter, where the past meets the future.

We wish everyone an enjoyable and most productive stay!



Las instituciones museales de hoy, actores clave de un turismo cultural en plena evolución, están tratando más que nunca de que sus públicos vivan experiencias verdaderas de descubrimiento. Este año, Montreal ha sido elegida para que teóricos y prácticos puedan analizar este tema en la conferencia internacional ICOM/CECA. Para nosotros es un privilegio recibirlos en nuestra ciudad y su barrio histórico.

¡Les deseamos a todas y a todos, una estadía feliz y fecunda en encuentros y en ideas!

FRANCINE LEIÈVRE  
Directrice générale, Pointe-à-Callière, musée  
d'archéologie et d'histoire de Montréal  
Executive Director, Pointe-à-Callière,  
the Montréal Museum of Archaeology and History  
Directora General, Pointe-à-Callière,  
Museo de arqueología e historia de Montréal

CLAUDE BENOIT  
Présidente et chef de direction  
Société du Vieux-Port de Montréal  
President and CEO  
Old Port of Montréal Corporation  
Presidenta Y Director General  
Sociedad del Viejo Puerto de Montreal

### **Tourisme culturel : tendances et stratégies**

Cette conférence internationale, organisée par Pointe-à-Callière, musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, et le Centre des sciences de Montréal, entend présenter les grands enjeux internationaux en matière de tourisme culturel et faire le point sur les tendances et stratégies culturelles au regard de la demande touristique.

À l'occasion de ce colloque incontournable, des spécialistes et conférenciers provenant d'une trentaine de pays débattront des grandes questions auxquelles les milieux touristiques et culturels sont confrontés. Quels défis les nouveaux touristes posent-ils aux institutions? Le tourisme culturel est-il un phénomène nouveau, éphémère ou durable? Faut-il aborder le touriste comme un client ou comme un visiteur? Comment l'intéresser et le satisfaire? Quels sont les impacts du tourisme culturel?

Les stratégies d'accueil des touristes feront ainsi partie des sujets abordés. Doit-on adapter l'offre éducative aux touristes? L'exposition temporaire est-elle une solution intéressante en période touristique? Quelles expériences spécifiquement destinées aux touristes faut-il développer? Quel genre de partenariat faut-il conclure pour organiser des expériences exceptionnelles, mémorables et diversifiées? Le tourisme scolaire constitue-t-il une avenue à explorer davantage? Comment la recherche universitaire peut-elle aider les milieux culturels? Le rôle des musées, au-delà des objectifs de préservation patrimoniale, de recherche et d'éducation, pourra même être questionné.

---

### ***Cultural Tourism: Trends and Strategies***

This international conference organized by Pointe-à-Callière, the Montréal Museum of Archaeology and History, and the Montréal Science Centre will examine major international issues in cultural tourism and look at cultural trends and strategies for serving tourists. In short, the conference is a must for anyone interested in these essential cultural issues.

Experts and speakers from some thirty countries will be addressing the major issues facing the tourism and cultural communities: What challenges do new tourists pose for institutions? Is cultural tourism a new, fleeting or lasting phenomenon? Should tourists be considered clients or visitors? How can museums interest and satisfy them? What are the impacts of cultural tourism?

Strategies for dealing with demand from tourists will also be discussed by participants: Should educational programs be adapted for tourists? Are temporary exhibitions a good solution during tourist season? What experiences designed specifically for tourists should be developed? What type of partnerships can help in organizing exceptional, memorable and varied experiences? Is school-group tourism a worthwhile option? How can university research help the cultural community? Museums' very role, beyond heritage preservation, research and educational objectives, may even be questioned during the event.

---

### ***Turismo cultural: tendencias y estrategias***

Esta conferencia internacional, organizada por Pointe-à-Callière, Museo de Arqueología e Historia de Montreal y el Centro de Ciencias de Montreal, tiene por objeto exponer los grandes desafíos internacionales existentes en materia de turismo cultural y analizar las tendencias y estrategias culturales en relación con la demanda turística.

Con ocasión de este importante coloquio, especialistas y conferencistas provenientes de unos treinta países analizarán las grandes interrogantes que enfrentan los sectores turísticos y culturales. ¿Qué desafíos suponen los nuevos turistas para las instituciones? ¿El turismo cultural es un fenómeno nuevo, efímero o duradero? ¿Se debe abordar al turista como cliente o como visitante? ¿Cómo se le puede interesar y satisfacerlo? ¿Cuáles son los impactos del turismo cultural?

Entre los temas se cuentan también las estrategias de acogida a los turistas. ¿Se debe adaptar la oferta educativa a los turistas? ¿La exposición temporal es una solución adecuada en los periodos de afluencia turística? ¿Qué experiencias dirigidas específicamente a los turistas deben llevarse a cabo? ¿Qué tipo de asociación se debe concertar para organizar experiencias excepcionales, memorables y diversificadas? ¿Es el turismo escolar una avenida susceptible de ser explorada más a fondo? ¿De qué modo puede la investigación universitaria ayudar a los sectores culturales? Es posible que se cuestione igualmente el papel de los museos, más allá de sus objetivos de preservación patrimonial, de investigación y de educación.

**Lundi, 29 septembre**  
**Monday, September 29**  
Lunes 29 de septiembre

9 h – 10 h / 9 – 10:00 a.m. / 9.00 a 10.00

**Mots de bienvenue des organisateurs et des dignitaires**

**Welcoming remarks by organizers and dignitaries**

Palabras de bienvenida de organizadores y dignatarios

Maître de cérémonie / Master of ceremonies / Maestro de ceremonias  
PIERRE LALUMIÈRE, Directeur, Services au public et communications,  
Pointe-à-Callière, musée d'archéologie et d'histoire de Montréal

10 h – 10 h 30 / 10 – 10:30 a.m. / 10.00 a 10.30

**Conférence d'ouverture**

**Introductory session**

Conferencia de inauguración



**ANDRÉ VALLERAND**

Président du conseil d'administration – Conseil des Destinations de l'Organisation mondiale du tourisme des Nations Unies (OMT); Président du Centre Mondial d'Excellence des Destinations (CED); ancien Ministre du Tourisme

President of the Board of Directors – Destinations Council of the United Nations World Tourism Organization (UNWTO); President of the World Centre of Excellence for Destinations (CED); former Minister of Tourism

Presidente del Consejo de Administración – Consejo de Destinos de la Organización Mundial del Turismo de las Naciones Unidas (OMT); Presidente del Centro Mundial de Excelencia de Destinos (CED); Ex ministro de Turismo

*L'importance de la dimension patrimoniale et culturelle dans le système de mesure d'excellence des destinations (SMED) / The importance of heritage and culture in the System for Measuring Excellence in Destinations (SMED) / La importancia de la dimensión patrimonial y cultural en el sistema de medida de excelencia de los destinos (SMED)*

10 h 50 – 12 h 20 / 10:50 a.m. – 12:20 p.m. / 10.50 a 12.20

**Les grandes tendances internationales**

**Major International Trends**

Las grandes tendencias internacionales

Président d'assemblée / Chair / Presidente

JOHN C. DUNN, Vice-président exécutif, Tourisme Montréal

- MICHEL ARCHAMBAULT, Directeur de la Chaire de tourisme Transat, Université du Québec à Montréal, Canada  
*Les tendances internationales en tourisme culturel*
- JAN DOLAK, Chairholder, Unesco Chair of Museology and World Heritage, Czech Republic  
*Museology as a Tool Toward a Modern Museum*
- CARMEN CIOTOLA, Vice-présidente, Communication marketing, Tourisme Montréal  
*La promotion du tourisme culturel et l'utilisation des technologies*
- FREDERIKE VAN OUWERKERK, Senior lecturer culture and tourism, NHTV International University Breda, Netherlands  
*No Escape Possible: Culture in a Gift Box*

**Lundi, 29 septembre**  
**Monday, September 29**  
Lunes 29 de septiembre

14 h – 15 h 30 / 2 – 3:30 p.m. / 14.00 a 15.30

### **Le tourisme culturel, une question d'expériences**

#### **Cultural Tourism – It's All About Experiences**

Turismo cultural: una cuestión de experiencias

Président d'assemblée / Chair / Presidente

FRANÇOIS-GILBERT CHEVRIER, Vice-président, Stratégie et conseil, Influenza Marketing

- MARY HOLLICK, Ph.D., Discipline co-ordinator, Business, Marketing & Tourism, University of Ballarat, Australia  
*Merging Culture and Experience: Complementarities in Tourism and Museums*
- MICHEL ZINS, Président, Zins Beausnesne et associés, Canada  
*Le tourisme au Musée, une question d'expérience*
- DINAH P. TEREZA PAPI GUIMARAENS, Ph.D., Professor, Université Estacio de Sa (Unesa), Rio de Janeiro, Brazil  
*How Can You Spend an Indian day in Paraty, Rio de Janeiro, Brazil?*
- SELMA ZAÏANE, Ph. D., Professeure, Institut Supérieur des Métiers du Patrimoine de Tunis, Tunisie  
*Portrait du tourisme culturel et patrimonial en Tunisie : des potentialités à valoriser et un public à découvrir*

15 h 45 – 17 h / 3:45 – 5 p.m. / 15.45 a 17.00

### **Des approches éducatives pour les touristes**

#### **Educational Approaches for Tourists**

Enfoques educativos para los turistas

Présidente d'assemblée / Chair / Presidenta

EMMA NARDI, Professor, Università Roma Tre

- CAMILO DE MELLO VASCONCELLOS, Educator, Museo de Arqueología y Etnología de la Universidad de São Paulo, Brasil  
*Les musées et le tourisme au Brésil : une relation en transformation*
- NICOLE GESCHE-KONING, Museum Educator, University Museums Network, Université Libre de Bruxelles, Belgium  
*Veni, Vidi, Vici. Museum Education Coping with Tourism in Rome*
- EVA MAEHRE LAURITZEN, Associate Professor, Natural History Museum, University of Oslo, Norway  
*Tourism in a Museum Ethics perspective*
- LOUISA NNENNA ONUOHA, National Museum Lagos, Nigeria  
*Topic-cultural Tourism: Trends and Strategies*

**En soirée / Evening / En la noche 18 h / 6 p.m. / 18.00**



Photo: Louis-Étienne Doré

#### **Cocktail et visite des écosystèmes au Biodôme de Montréal; visite de *La Magie des lanternes* au Jardin de Chine du Jardin botanique de Montréal**

Cocktails and tour of the ecosystems at the Montréal Biodôme and the *Magic of Lanterns* in the Chinese Garden at the Montréal Botanical Garden

Cóctel y visita de los ecosistemas en el Biodôme de Montreal y de *La Magie de las Linternas* en el Jardín de China del Jardín Botánico de Montreal

**BIODÔME  
DE MONTRÉAL**

**JARDIN BOTANIQUE  
DE MONTRÉAL**



Photo: M. Tremblay

**Mardi, 30 septembre**  
**Tuesday, September 30**  
Martes 30 de septiembre

9 h – 10 h 30 / 9 – 10:30 a.m. / 9.00 a 10.30

**Foule au Musée! Stratégies pour une expérience mémorable**  
**Crowds at the Museum. Strategies for a Memorable Experience**  
Multitudes en el museo. Estrategias para una experiencia memorable

Président d'assemblée / Chair / Presidente

RAYMOND MONTPETIT, professeur associé, muséologie et histoire de l'art,  
Université du Québec à Montréal

- GLENN D. LOWRY, Director, The Museum of Modern Art, USA
- CATHERINE GUILLOU, Directrice des Publics, Musée du Louvre, France
- MICHELE CANTO, Directrice, Marketing et Affaires Commerciales,  
Musée canadien des civilisations, Canada
- JOHN R. PORTER, Directeur honoraire du Musée national des beaux-arts du  
Québec (MNBAQ) et président de la Fondation du MNBAQ

10 h 50 – 12 h 10 / 10:50 a.m. – 12:10 p.m. / 10.50 a 12.10

**Stratégies face à la demande touristique**  
**Strategies for Dealing with Demand from Tourists**  
Estrategias para los museos frente a la demanda turística

Présidente d'assemblée / Chair / Presidenta

NICOLE GESCHE-KONING, Museum Educator, University Museums Network,  
Université Libre de Bruxelles

- MILENE CHIOVATTO, Coordenadora Açaã Educativa, Pinacoteca do Estado  
de São Paulo, Brasil  
*El turismo en el contexto de la Pinacoteca del Estado de São Paulo*
- FRANCINE LELIÈVRE, Directrice générale, Pointe-à-Callière, musée d'archéologie  
et d'histoire de Montréal, Canada  
*Des produits spécifiques pour des clientèles ou des stratégies marketing?*
- MARIAN CIZ, Director, The Museum in Svaty Anton, Slovakia  
*Museum Educational Activities for Tourists as a Money-Making Tool  
(Experiences from Slovakia)*

14 h – 15 h 30 / 2 – 3:30 p.m. / 14.00 a 15.30

**Des expériences en éducation et en action culturelle au Canada**  
**Canadian Educational and Cultural Action Experiences**  
Experiencias en educación y acción cultural en Canadá

Présidente d'assemblée / Chair / Presidenta

ANNE-MARIE ÉMOND, Professeure, Département de didactique, Université de Montréal

- MICHEL ALLARD, Professeur, GREM, Université du Québec à Montréal, Canada  
*Où l'éducation muséale s'en va-t-elle?*
- JOSÉE DUHAIME, Directrice, Action culturelle et éducative, Centre des sciences  
de Montréal, Canada  
*Place à l'action citoyenne au musée*
- HÉLÈNE PAGÉ, Directrice, Service de l'action culturelle et des relations publiques,  
Musée de la civilisation, Québec, Canada  
*L'action culturelle, pour quel touriste?*
- ANDRÉ BILODEAU, Président, Design + Communications inc., Canada  
*Démarches stratégiques pour rejoindre les clientèles*

**Mardi, 30 septembre**  
**Tuesday, September 30**  
Martes 30 de septiembre

15 h 30 – 15 h 45 / 3:30 – 3:45 p.m. / 15.30 a 15.45

**Lancement de publications**  
**Publication launch**  
Lanzamiento de publicaciones

16 h – 17 h / 4 – 5 p.m. / 16.00 a 17.00

**Des produits éducatifs pour les touristes**  
**Educational Products for Tourists**  
Productos educativos para los turistas

Présidente d'assemblée / Chair / Presidenta  
ANDREA WELTZL-FAIRCHILD, Ph.D., Professor, Université Concordia

- RAKEL PÉTURSDOTTIR, Head of Education, National Gallery of Iceland, Iceland  
*Credibility and Fiction*
- ALAIN MASSÉ, Président-directeur général, Idéeclac, Canada  
*L'éducation muséale en mode d'innovation technologique*
- PATRICIA MARTON, Ph.D., Independent Writer and Lecturer, Consultant,  
University of Illinois  
*Family Stories: Future Strategies for Museums and Their Patrons*

**En soirée / Evening / En la noche 17 h 30 / 5:30 p.m. / 17.30**



**Cocktail et visite au Musée d'art contemporain de Montréal**

Cocktails and tour of the Musée d'art contemporain de Montréal

Cóctel y visita al Museo de Arte Contemporáneo de Montreal



MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL  
Québec

**Mercredi, 1<sup>er</sup> octobre**  
**Wednesday, October 1**  
Miércoles 1<sup>o</sup> de octubre

8 h 30 / 8:30 a.m. / 8.30

**Voyage d'étude dans la Vallée du Richelieu**

**Study day in the Richelieu Valley**

Día de estudio en el Valle de Richelieu

**Au fil de paysages colorés par l'automne, découvrez une région riche en histoire et en savoirs.**

**Admire the blazing fall colours in a region with a rich historic heritage.**

Descubra una region rica en historia y en tradiciones mientras pasan los paisajes de colores otonales

Départ du Centre des sciences de Montréal à 8 h 30

Departure at 8:30 a.m. from the Montréal Science Centre

Salida a las 8.30 desde el Centro de Ciencias de Montreal

- Visite de l'église de Mont-Saint-Hilaire, du Lieu historique national du Canada Fort-Chambly et des Vergers Petit et Fils.
- Tour of the Mont St-Hilaire church, Fort Chambly National Historic Site of Canada and the Petit et Fils orchard
- Visita de la iglesia de Mont-Saint-Hilaire, el sitio historico nacional del Canada Fort-Chambly y los manzanares Petit et Fils.



Parcs  
Canada

Parks  
Canada

Canada



Photo: Helene Gauvreau

**En soirée / Evening / En la noche 17 h 30 / 5:30 p.m. / 17.30**

**Cocktail et visite des ateliers éducatifs et de l'exposition  
*Warhol Live* au Musée des beaux-arts de Montréal**

**Cocktails and tour of the educational workshops  
and the *Warhol Live* exhibition at the Montreal  
Museum of Fine Arts**

**Cóctel y visita de los talleres educativos y de la  
exposición *Warhol Live* en el Museo de Bellas Artes  
de Montreal**



Photo: Christine Guest

**Jeudi, 2 octobre**  
**Thursday, October 2**  
Jueves 2 de octubre

Toute la journée / All day / Todo el día

**Session d'affichage**

**Poster session**

Sesión de Afiches

Une présentation des étudiantes de l'École du Louvre

Presented by students from the École du Louvre

Presentación de estudiantes de la Escuela del Louvre

- AMÉLIE CERCEAU, *Contenu d'une exposition et souvenirs des visiteurs*
- SOPHIE BERNHARKATE, JESSICA DEGAIN, *Des instruments pour apprécier les bénéfices d'une visite au musée*
- CLAIRE GRANET, JONAKA SAMARAKOON, *Comment évaluer un camp de jour*
- GÉRALDINE BOUTERIN, ANNE LAURE GERBERT, *Documentation d'œuvre et éducation*

9 h – 10 h 30 / 9 – 10:30 a.m. / 9.00 a 10.30

**Assemblée générale du CECA / Présentation des comités**

**CECA Annual Meeting / Committee presentation**

Asamblea general del CECA / Presentación de los comités

10 h 50 – 12 h 10 / 10:50 a.m. – 12:10 p.m. / 10.50 a 12.10

**Expérimentations en éducation**

**Experiments in Museum Education**

Experimentaciones en materia de educación museal

Présidente d'assemblée / Chair / Presidenta

COLETTE DUFRESNE-TASSÉ, Professeur, Maîtrise en muséologie, Université de Montréal

- MARIE-CLARTÉ O'NEILL, Adjointe à la directrice des études, responsable de la formation initiale des conservateurs, Institut national du patrimoine, France  
*L'Institut national du patrimoine : Un laboratoire d'expérimentation sociale*
- TELMA LASMAR GONÇALVES, Professor, Centro Universitário Plino Leite, Niteroi, Brazil  
*A Didactic Experience: The Teaching of Museology Principles and Practices in Undergraduate Tourism Courses in Brazilian Universities*
- MARIE-CLAUDE LAROUCHE, Ph. D., Chef des Programmes multimédias, Musée McCord,  
ANIK MEUNIER, Ph. D., Professeure, Université du Québec à Montréal,  
NICOLE LEBRUN, Ph. D., Professeure, Université du Québec à Montréal, Canada  
*Étude d'une action éducative en ligne axée sur les cultures autochtones du Québec*

**Jeudi, 2 octobre**  
**Thursday, October 2**  
Jueves 2 de octubre

14 h – 15 h 30 / 2 – 3:30 p.m. / 14.00 a 15.30

**Motivations et expériences des touristes**

**Tourist Motivations and Experiences**

Motivaciones y experiencias de turistas

Présidente d'assemblée / Chair / Presidenta

SONIA HELENA GUARITA DO AMARAL, Directora, Arte en la escuela

- YVAN MATHEVET, Responsable du service des publics, Musée des confluences, France  
*La prise en compte des touristes dans un nouvel équipement*
- MARIA ALEXANDRA PATROCÍNIO RODRIGUES GONÇALVES, Teacher of Tourism, University of the Algarve, School of Management, Tourism and Hospitality, Portugal  
*Museums and the Tourist Experience*
- ADRIANA MORTARA ALMEIDA, Ph.D., Consultant, ICOM Brazil and OMCC (Observatory of Museums and Cultural Centers)  
*Motivation for Museum Visits: Tourists in São Paulo Museums*
- WAN-CHEN LIU, Ph.D., Director/Associate Professor, Graduate Institute of Museum Studies, Fu-Jen University, Taiwan  
*Reflecting on the Relationship between Humanity and Nature Through the Arts: A Case Study in Taipei, Taiwan*

15 h 45 – 17 h / 3:45 – 5 p.m. / 15.45 a 17.00

**Message et réceptivité chez les visiteurs**

**Getting the Message Across to Visitors**

El mensaje y la receptividad de los visitantes

Présidente d'assemblée / Chair / Presidenta

ARJA VAN VELDHUIZEN, Head of Education, Landschap Erfgoed Utrecht

- COLETTE DUFRESNE-TASSÉ, Professeur, Maîtrise en muséologie, Université de Montréal, Canada  
*Comment les adultes utilisent-ils leurs fonctionnements imaginaires reproductif et créatif quand ils visitent une exposition de beaux-arts?*
- EMMA NARDI, Professor, Università Roma Tre, Rome, Italy  
*The Museum Words*
- ANAMELIA BUENO BUORO, Ph.D., Profesora, Comunicación y Semiótica, Centro Universitário Senac, São Paulo, Brasil  
*El viajero y el museo: estrategias para entrenar los ojos*

**En soirée / Evening / En la noche**

19 h / 6:00 p.m. / 19.00

**Cocktail et banquet à Pointe-à-Callière,  
musée d'archéologie et d'histoire de Montréal**

**Cocktails and banquet at Pointe-à-Callière,  
the Montréal Museum of Archaeology  
and History**

**Cóctel y banquete en el Pointe-à-Callière,  
Museo de arqueología e historia de Montréal**



**POINTE-À-CALLIÈRE**  
Musée d'archéologie  
et d'histoire de Montréal  
Montréal



**Vendredi, 3 octobre**  
**Friday, October 3**  
Viernes 3 de octubre

9 h – 11 h 30 / 9 – 11:30 a.m. / 9.00 a 11.30

**Marché aux idées**

**Market of Ideas**

Mercado de ideas

Présidente d'assemblée / Chair / Presidenta de asamblea

ADRIANA MORTARA ALMEIDA, Ph.D., Consultant, ICOM Brazil and Observatory of Museums and Cultural Centers

- MÓNICA FREYRE, Chercheur indépendant, CECA Argentina, Argentine  
*La mère, l'artiste, les enfants et le musée*
- GUNHILD H. AABY, Head of Education, Vest-Agder Museum, Norway  
*My Body – My Truth*
- GABRIELA AIDAR, Coordinator of the Sociocultural Inclusion Program, Pinacoteca del Estado de São Paulo, Brazil  
*Training social workers for education in museums: the experience of the Pinacoteca do Estado de São Paulo*
- ANNE-MARIE ÉMOND, Professeure, Département de didactique, Université de Montréal, Canada  
*Le plaisir muséal : un ingrédient essentiel pour le tourisme culturel?*
- MAGALY DE OLIVEIRA CABRAL SANTOS, Director, Museu da República, Rio de Janeiro, Brazil  
*When a Historic House Museum Doesn't Fuel Tourists*
- IVAN LUKÁĀ, Manager, The Museum in Svätý Anton, Slovakia  
*The Coburg Heritage – A Museum Visitor in a Treasure Hunter's Skin*
- ANNA-MARIA MERONEN, Curator, Forum Marinun, Finland  
*The Past and Present of Shipbuilding in Turku, Finland*
- LEENA TORNBERG, Senior Project Curator, Museum of Technology, Finland  
*Pedagogical Perspective to School Tourism in Museums*
- ARJA VAN VELDHUIZEN, Head of Education, Landschap Erfgoed Utrecht, Netherlands  
*Special Days, Special Nights and Special Results?*
- ANDREA WELTZL-FAIRCHILD, Ph.D., Professor, Concordia University, Canada  
*Should Museums Attempt to Eliminate all Dissonances?*
- SONIA HELENA GUARITA DO AMARAL, Directora, Arte en la escuela, Brasil  
*El escultor Aleijadinho: Cómo una atracción turística se convirtió en un museo in situ*
- RICHARD LACHAPPELLE, Ph.D., Associate Professor and Undergraduate Academic Advisor, Faculty of Fine Arts, Concordia University, Canada  
*Metaphoric Thinking in Aesthetic Interpretation*
- ZELIJKA JELAVIC, Senior Curator/Educator, Ethnographic Museum, Zagreb, Croatia  
*Tradition, Culture and Tourism: The Case of the Ethnographic Museum*
- MANON BLANCHETTE, directrice générale, Société des directeurs des musées montréalais, Canada  
*La Journée des musées montréalais : 25 ans de réussite*

11 h 30 – 12 h / 11:30 a.m. – Noon / 11.30 a 12.00

**Clôture de la conférence**

**Conference closing**

Clausura de la conferencia

Préinscription disponible sur place le dimanche 28 septembre, de 16 h à 19 h  
au Centre des sciences de Montréal

Pre-registration available on Sunday, September 28, from 4 to 7 p.m., at the  
Montréal Science Centre

Preinscripciones disponibles en el lugar mismo, el domingo 28 de septiembre de las  
16.00 a las 19.00 en el Centro de Ciencias de Montréal

**Merci au Comité de programmation / Thanks to the Program Committee / Muchas gracias al Comité de Programación**

**Comité de programmation**  
**Program Committee**  
Comité de Programación

**MICHEL ALLARD**  
Professeur associé, Université du  
Québec à Montréal

**MICHEL ARCHAMBAULT**  
Directeur de la Chaire de tourisme  
Transat,  
Université du Québec à Montréal

**JEAN-YVES BASTARACHE**  
Conseiller en développement culturel,  
Ministère de la Culture, des Communications  
et de la Condition féminine

**PIERRE BELLEROSE**  
Vice-président, Relations publiques, re-  
cherche et développement du produit,  
Tourisme Montréal

**JOSÉE DUHAIME**  
Directrice, Action culturelle et éducative,  
Centre des sciences de Montréal

**GEORGES NORMAND**  
Directeur, Service de l'éducation,  
Musée de la civilisation

**FRANCINE LELIÈVRE**  
Directrice générale, Pointe-à-Callière,  
musée d'archéologie et d'histoire  
de Montréal

**MAUREEN WARD**  
Manager of Programs, Programs and  
Canadian Children's Museum, Canadian  
Museum of Civilization Corporation

*Merci à tout le personnel de Pointe-à-Callière et du Centre des sciences de Montréal  
ainsi qu'aux bénévoles pour l'organisation du colloque.*

*Our thanks to all the staff at Pointe-à-Callière and the Montréal Science Centre, along  
with all the volunteers, for helping organize the conference.*

*Nuestros agradecimientos a todo el personal de Pointe-à-Callière y el Centro de Ciencias,  
y a los voluntarios que han ayudado a la realización del coloquio.*

ICOM/CECA 09 Annual Conference:



**Museum Education in a Global Context  
- Priorities and Processes**

ICOM/CECA holds its next plenary conference in Reykjavik, Iceland from Monday, October 5 to Friday, October 10, 2009

Think of:

What is the role of museums in the global context? How do they perform their educational role? Museum work as a creative process. The museum as a forum for creativity: democracy and research. Power and responsibility in presentation of the cultural heritage in museums. Ethics and responsibility – can museums deal with extremes? New demands and needs of museum users. Internal organisation, support or hindrance?

The conference is organized jointly by ICOM  
- Iceland and National Gallery of Iceland.

More info:  
[www.yourhost.is/ceca2009](http://www.yourhost.is/ceca2009)



SEE YOU IN ICELAND 2009

<b>● Hébergement / Accommodations</b>
1 Auberge YWCA Montréal
2 Days Inn Montréal Centre-ville
3 Delta Centre-Ville [sur University]
4 Hôtel Gault
5 Hôtel InterContinental Montréal
6 Hôtel Lord Berré
7 Hôtel XIXe Siècle
8 Le Centre Sheraton
<b>A Centre des sciences de Montréal</b> Site de la conférence Montréal Science Centre Conférence site
<b>Programme social / Social Program</b>
Lundi, 29 septembre 2008 Monday September 29, 2008
<b>B Biodôme</b>
Mardi 30 septembre Tuesday September 30, 2008
<b>C Musée d'art contemporain</b>
Mercredi 1er octobre Wednesday October 1, 2008
<b>D Musée des beaux-arts de Montréal</b> The Montreal Museum of Fine Arts
Jeudi 2 octobre 2008 Thursday October 2, 2008
<b>E Pointe-à-Callière, musée d'archéologie et d'histoire de Montréal</b> Pointe-à-Callière, Montréal Museum of Archaeology and History



**CENTRE-VILLE DE MONTRÉAL**  
**DOWNTOWN MONTRÉAL**

Conférence annuelle du CECA 2008 29 septembre au 3 octobre 2008  
CECA Annual Conference September 29-October 3, 2008

- **Alojamiento**
- 1 Albergue YWCA Montréal
- 2 Days Inn Montréal (Centro ciudad)
- 3 Delta Centro (calle University)
- 4 Hotel Gault
- 5 Hotel InterContinental Montréal
- 6 Hotel Lord Berri
- 7 Hotel XIXe Siècle
- 8 Centro Sheraton
- A** Centro de Ciencias de Montreal  
Site de la conférence
- B** Programa social  
Lunes, 29 de septiembre de 2008  
Biodôme
- C** Martes 30 de septiembre de 2008  
Museo de Arte Contemporáneo
- D** Miércoles 1° de octubre de 2008  
Museo de Bellas Artes de Montreal
- E** Jueves 2 de octubre de 2008  
Museo Pointe-à-Callière



# CENTRO DE MONTREAL

Conferencia anual del CECA 2008  
29 de septiembre al 3 de octubre de 2008